

nº 118/GÈR/2019

era revista dera VAL D'ARAN

aranau

Des der an 2001

Revista Mensual GRATUITA

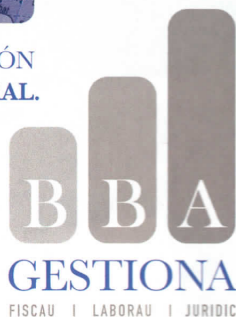


erós
an Nau
2019



TU NUEVA OPCIÓN
EN SERVICIO Y ASESORAMIENTO INTEGRAL.

PLAÇA PAS D'ARRO, 2
25530 - VIELHA
TEL: 973 640 264
ATENCION@BBAGESTIONA.COM
WWW.BBAGESTIONA.COM



CMP
Correduría de Seguros **ARAN**

Es assegurances, ena tua correduria de confiança

CMP
Correduría de Seguros **ARAN**

Plaça Pas d'Arro 2 25530 VIELHA
cmparan@cmpseguros.com
Tel. 973 640 264
www.cmpseguros.com

E.Leclerc

StGOpôle

E.Leclerc
DRIVE
ESTANCARBON / ST GAUDENS
www.leclercdrive.fr

espace
culturel
E.Leclerc®

parapharmacie
E.Leclerc®
05 61 94 63 41
www.parapharmacie.leclerc

le manège
bijoux
E.Leclerc®

VOYAGES
E.Leclerc®
05 61 94 64 62

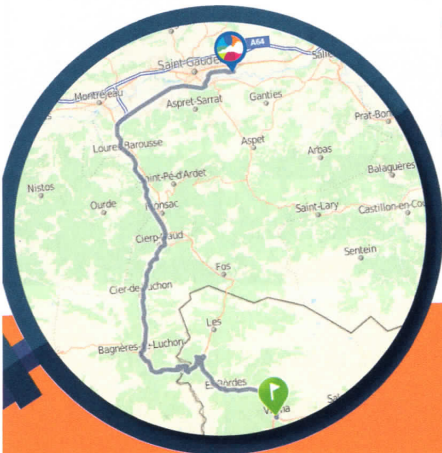
Location
E.Leclerc®



**CENTRO COMERCIAL E.LECLERC STGOPÔLE
ESTAMOS A UN PASO DE SU DOMICILIO**



-  **ELECCIÓN**
-  **CALIDAD**
-  **BARATO**



DIRECCIÓN A64 LA SALIDA 18 SAINT-GAUDENS

ABIERTO DE LUNES A SÁBADO DE 9 A 20 HORAS
ZAC LANDES 10 avenue du Cagire 31800 ESTANCARBON - 05 61 94 64 64

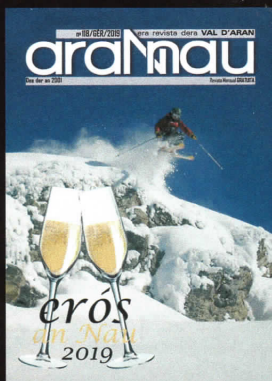


Síguenos en nuestra página E.Leclerc StGopole
www.leclerc-stgopole.com



arannau

era revista dera VAL D'ARAN



PORTADA: Baqueira
Foto: Alberto González

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
jorge@arannau.com

Tirada:
5.000 ejemplares

Depósito legal:
L-1145-2008

Distribución:
Val d'Aran, Luchon y
Comminges
Revista mensual y gratuita

**Nau Aran, S.C.P. no se
responsabiliza del contenido
de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.**

SUMARIO

- 6/8 Aran ath dia
- 10 Mascotas
- 12 Cocina
- 14 Actividades en Aran
- 16 Oftalmología
- 17 Vielha e Mijaran
- 20 Era Biblioteca
- 22/23 Horarios Autobuses
- 24 Teléfonos de interés
- 26 Pour Nous amis français
- 28 Istòries d'aran
- 32/33 Festival Televisión Luchon
- 34 Índice anunciantes
- 35 Naut Aran

pirenèus


Eth son des Pirenèus

99.5 FM

www.pireneus.info

arannau
era revista dera VAL D'ARAN

NAU ARAN
CEI Val d'Aran.
Despacho 1.
Plaza Naua, 1 – CASAU

SIGUENOS EN:
www.arannau.es /  Aran Nau

Contáctenos en
 696 45 25 64

La Gula no es pecado....

La unión de dos conceptos; Restaurante a la carta tradicional con platos de cuchara y Taberna típica del Norte, donde podrás disfrutar de tu tiempo libre entre amigos saboreando platos fáciles de compartir, pinchos y raciones, todo cocinado con mucho mimo.



Major, 16 · ARTIES / Tel. 973 64 20 24



MARTÍNEZ CARDEÑES **MC** ABOGADA GESTORÍA



Extranjería, Civil, Laboral / Gestiones en Lleida / On parle français

C/ Anglada 6, bajos - Vielha - Telèfon: 672 635 988



VIELHA COMPUTER



Reparación de Móviles



Internet y Wifi para Comunidades y Hoteles



Diseño de Páginas web



TPV y Software para Hostelería y Comercio



Sistemas de seguridad monitores y cámaras



Portátiles y Ordenadores



WIFI BAQUEIRA

WIFI PIRINEUS



Es estudiants d'Aran se poiran examinar dera Selectivitat en aranés

Eth C.G. d'Aran, eth Departament d'Entèrpresa e coneishença dera Generalitat de Catalonha e era Universitat de Lhèida an signat un convèni entath desvolopament des Pròves d'Accès ara Universitat (PAU) en aranés.

Er objectiu ei regular es activitats qu'amiaràn a tèrme damb era fin d'includir enes Pròves d'Accès ara Universitat as que s'i presenten es estudiants d'Aran era opcion d'anonciats en lengua occitana, aranés en Aran.

En 2019, s'inclurirà era opcion der occitan aranés enes anonciats der examen d'Istòria e enes successives convocacions, era Comission de Seguiment poderà agranir es matèries.

Era Universitat de Lhèida serà era encargada de provedir es mecanismes de besonh en cas que calesse era traduccion des responses des examens, entà qu'era sua correccion s'amie a tèrme en igualtat de condicions damb era rèste d'aspirants.

Amassada deth Conselh Generau d'Aran damb eth President Quim Torra

Eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, e eth vicesindic, **Cesar Ruiz Canela**, s'amassèren en Palau dera Generalitat damb eth President **Quim Torra**. Pendent era amassada eth sindic, informèc ath President sus es negociacions qu'amie a tèrme eth Conselh Generau damb es desparièrs departaments dera Generalitat e an afruit ath President un exemplar dera Lei d'Aran coma arrebrembe dera amassada.

Eth President **Quim Torra**, que se mostrèc fòrça interessat per toti es ahèrs d'Aran, a comunicat era sua intencion de celebrar ua amassada deth Conselh Executiu deth Gèvern dera Generalitat ena Val d'Aran abans de finalizar eth mes de hereuèr.

En finalizar era amassada, eth sindic d'Aran, expliquèc qu'aguesta prumèra amassada, s'a desvolopat laguens un climat d'interès e de voluntat per part dera Generalitat entà complir damb eth desvolopament dera Lei d'Aran.

Anterioraments, era comission negociadora deth nau modèl de finançament entà Aran, integrada peth

sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, eth vicesindic, **Cesar Ruiz Canela**, e eth pòrtavotz d'Unitat d'Aran en Conselh Generau d'Aran, **Francés Boya**, acompanyadi per tecnicians en gestion economica deth Conselh Generau, s'a amassat damb es responsables deth Departament d'Economia dera Generalitat damb era fin de fixar es bases deth nau modèl de finançament dera Val d'Aran.

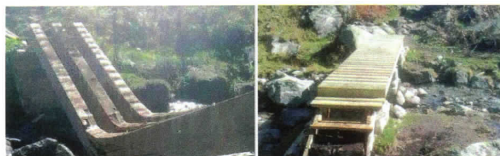


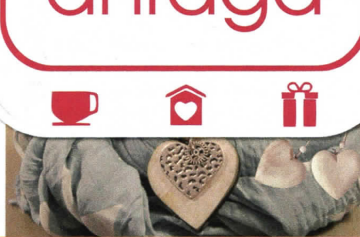
49.000€ entà melhorar es entorns de Colomèrs

Eth C.G. d'Aran, a trauès dera enterpresa Servicis Ambientaus dera Val d'Aran, destine 49.177,21€ a desparièrs accions entà melhorar es accèssi e er entorn dera zòna de Colomèrs e Restanca. En concrèt s'a substituït ua des passarèles que permet traussar un des barrancs qu'ère maumesa e dempús damb era installacion de dus pannèus informatius que se plaçaràn ar inici des camins d'accès a pè a Colomèrs e en Restanca.

Eth Departament d'Agricultura, Ramaderia e Mie

Naturau tanben a previst engrodonar un tram deth camin ath costat deth parcatge que da accèss entà Restanca.





ahraga



Tu tienda para casa ☕ Menaje para el hogar 🎁 Ideas y regalos

Av. Pas d'Arró, 5 local 2 "Galerias GILES" · VIELHA · Tel. 973 64 04 76

electrónica

M. Perailes

- Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas
- Televisión e Internet por satélite
- Instalación de sistemas WIFI
- Alquiler de megafonías para eventos
- Venta de electrodomésticos



calor

Perailes

- Venta, Instalación y Revisión de estufas pellet
- Venta de sacos de pellet
- Obras de pre-instalación para estufas
- Limpieza y Mantenimiento de estufas pellet



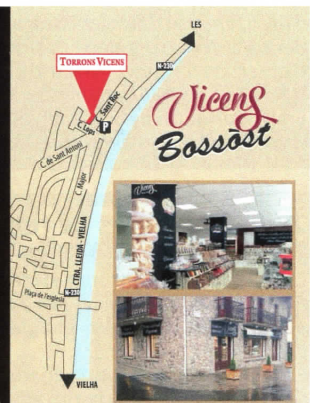
Avda. Pas d'Arro, 50 · VIELHA · 973 641 560 / 669 845 353



BOSSÒST TORRONS VICENS

ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Nous vous souhaitons une Bonne Année



TORRONS VICENS
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com



Era UE admet era peticion der IEA-AALO sus es incompliments der Estat Espanhòl ena proteccion dera lengua occitana

Era Union Europèa a admetut era peticion des membres der Institut d'Estudis Aranès-Academia Aranesa dera Lengua Occitana, sus es incompliments der Estat Espanhòl en emparament, conservacion e promocion dera lengua occitana, aranès en Aran, a qu'obliguen es leis e es compromisi aqueridi, mès en tot auer en compde qu'era occitana ei lengua oficiu en Catalonha e per estenuda en Espanha. En aguest sentit s'a celebrat ua reünion ena sedença dera direccion generau de Politica Lingüistica dera Generalitat entà avalorar er informe presentat per IEA sus es incompliments.

Ena sua peticion er IEA reclame era intervencion dera UE entà arténher qu'er Estat Espanhòl destine quauqua partida pressupostària ara organizacion de cors d'occitan entà foncionar qu'exercissen ena Val d'Aran, era incorporacion dera lengua occitana en quauques pagines web pròpies de cada Ministèri, es traduccions de leis ar occitan, facilitar impresi e

publicitat institucionau en lengua occitana e subvencionar era Academia aranesa dera lengua occitana.

Pòden lièger eth tèxte intègre dera peticion ena web der IEA-AALO <http://www.institutestudisaranesi.cat/>



Prumèra gran exposicion sus Art Sacre aranès en Sant Joan d'Arties

Enquiath dia 27 d'abriu se poderà veir en Sant Joan d'Arties era prumèra gran exposicion sus er auviatge sacre aranès damb eth títol d'ARAN ME FECIT ena quau, s'i exposaràn era planimetria, fotografies e documentacion sus 42 glèises e capèles araneses. Era exposicion ei organizada peth Conselh Generau d'Aran, amassa damb er Avescat d'Urgel, eth Musèu dera Val d'Aran, e des Escòles d'Arquitectura dera Universitat Rovira e Virgili e dera Universitat Internacionau de Catalonha.

Era importància deth trabalh qu'arrecuelh ei complet damb era edicion deth libre "Aran Me Fecit" en què

se mostre er estat actua de tot aguest auviatge damb articles de referència sus cadun des aspèctes deth madeish, damb era voluntat de hèr arribar es sòns contenguts a especialistes e persones interessades per auviatge dera Val d'Aran de mès enlà der encastre territorial pròpri.

Eth libre ei publicat en lengua aranesa damb era revirada ath catalan, castelhan, francés e anglés e compda damb es tèxtes introductoris der arquevesque d'Urgel e copríncep d'Andòrra, monsenhor **Joan Enric Vives Sicília** e deth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**.

28.000€ a òbres de rehabilitacion ena glèisa de Sant Tomás de Casarilh

Eth C.G. d'Aran a trauès dera enterpresa Servicis Ambientaus dera Val d'Aran a executat desparières accions de rehabilitacion ena glèisa de Sant Tomás de Casarilh.

Es accions an consistit en apareament deth paviment dera glèisa e dera sacristia, ath delà de rehèr eth tet d'ua des naus lateraus dera glèisa. Eth Govèrn de Aran a destinat 26.600 € ad aguestes reformes dera glèisa.

Tanben s'a realizat ua restauracion d'urgència dera imatge dera Vèrge de Casarilh, damb un pressupòst de 1.538 €.





**ALOY
RESTAURANT**

Dera Mola, s/n · 25598 SALARDÚ
Tel. 630 084 606
www.prataloy.com

**LIMPIEZA DE
CHIMENEAS**



Tel. 651 973 281
michelchimeneas@gmail.com



Perfums entà Toti
COSMÈTICA · PERFUMS · AROMAS · INGENIEROS · LABORES

Perfums entà Toti

Perfumes artesanales
Cosmètica natural
Productos para adultos
Envíjs por correo
On parle français

Passeig dera Libertat, 3
VIELHA
Tel. 630 047 002



JC maquinaria

alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27

**INMOBILIARIA del
Valle de Aran y Costa Blanca**

 **617 578 854**

Consulte nuestras interesantes ofertas en:
www.sebasaran.com

registre d'agents immobiliaris
de Catalunya
n.º 4318



¿Qué les parece si hoy hablamos de unas cuantas normas de convivencia aplicables a los propietarios de mascotas? Lo que cuando mi madre iba al colegio se llamaba Urbanidad, después lo dejaron en Conducta y creo que ahora está incluido en aquello de Educación para la Ciudadanía o algo así. En realidad no son más que cuatro cositas de sentido común que van muy bien cuando uno quiere o no le queda más remedio que convivir con otros seres humanos.

A veces los amantes de los animales nos sentimos "odiados" por el resto de la sociedad. La gente nos mira mal por pasear con nuestro perro, no entienden que queremos compartir nuestra vida, nuestro tiempo y nuestra casa con esos seres de cuatro patas y muchos pelos. Reflexionemos un poco ¿No será todo esto un ejercicio de victimismo? ¿Nos hemos puesto alguna vez en la piel del otro, eso que ahora está tan de moda: la empatía?

Por ejemplo, el hecho de que a mí me gusten muchos los perros, sobre todo el mío, no quiere decir que tengan que gustarle a todo el mundo. O sea, puede que haya a quien le moleste que un mastín de 50 kg se le suba encima e intente lamerle la cara, o tener que bajar en el ascensor con el

vecino y su Yorki que no para de ladrar. Incluso es posible que a mi compañero de piso no le resulten agradables los maullidos desesperados de mi gata en celo las 24 horas al día.

Mención aparte merece el tema de las deposiciones: nuestro querido perrito sale a la calle y hace "popó" o "caquita", o defeca, en el caso de los más eruditos, pero lo que usted y yo pisamos por la calle cuando llevamos puestas nuestras mejores sandalias, es una MIE... como un templo ¿o no?

Señores, no cuesta nada llevar una bolsita de plástico en el bolsillo, agacharse, recoger la caca del perrito y depositarla en una papelera. En serio, no es tan difícil. Pero si hasta el Ayuntamiento nos ha puesto unas papeleras con la foto de un westy, a ver si nos dábamos por aludidos, pero ni por esas...

Pero bueno, también es cierto que la mitad de los perros van sueltos por la calle, sin ningún propietario detrás que se preocupe de recoger sus cacas o de evitar que muerda a un niño o de si lo atropella un coche. Me van a decir ustedes que esto es un pueblo y que de toda la vida los perros han ido sueltos, y no les digo yo que no, pero es que esto es una cuestión de densidad de población. Somos más gente y por tanto más animales y más coches. Más animales sueltos son más heces por las calles; más coches y más animales, son más posibilidades de accidentes.

Y, créanme, después vendrán ustedes por la clínica con su perrito atropellado, poniendo a caldo al conductor que ni siquiera ha parado a ver cómo estaba el animal. Y nosotras vamos a tener que explicarle que su perrito está fatal, que como iba suelto ningún seguro le va a cubrir los gastos veterinarios y que ya puede dar

gracias de que el conductor no haya parado porque si lo hubiese hecho probablemente también tendría que pagarle la reparación de la abolladura del coche.

Lo siento, pero es así. Decíamos que tener un animalito es una responsabilidad. Somos responsables de nuestras mascotas y de lo que hacen nuestras mascotas. Y sólo cuando aprendamos a aplicar unas normas básicas de convivencia tendremos derecho a quejarnos de lo intolerantes que son las personas a las que no les gustan los animales y del poco interés que se toman los ayuntamientos en lo que a mascotas se refiere.

Eva Deza de
Aran Veterinaris



veterinaris

aran

Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía, ecografía...
Medicina general	Cirugía general
Vacunas, microchip, pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

Ahora también
 peluquería canina!!!

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaris.es



CONBIEN MODA



Tu ROPA ESPECIAL
en ConBien Moda



Vielha

c/ Molieres, 3 bajos
25530 Vielha
Tel. 973 673 347

Moda Premium, Luxury Brands,
Moda actual, Pronto moda, Pret-à-porter,
Moda española, italiana, francesa, americana,
LUJO y CALIDAD al mejor precio.

CENTRE COMMERCIAL

Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran

LES PORTES DU VAL D'ARAN



de 9 h à 19 h
du lundi au samedi

MODE
BEAUTE
MAISON
TENDANCE
NEWCO

**Chaussures
du Château**
de 9h à 12h 30 - de 14h 30 à 19h
du lundi au vendredi
de 9h 30 à 13h - de 14h 30 à 19h
le samedi
05 61 94 40 08



de 9 h à 12 h 15 - de 14 h à 19 h
du lundi au samedi
05 61 89 98 89



de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au jeudi
de 9 h à 19 h
vendredi et samedi
05 61 88 40 43



flunch
Ouvert 7/7j
de 8 h à 21 h 30
05 61 88 33 33

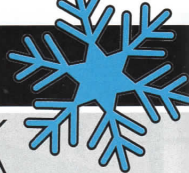


**NORISKO
AUTOC**
Contrôle Technique
de 9 h à 19 h Non-stop
du lundi
au samedi
05 61 94 25 73

Norauto
Centre auto
et réparations automobiles
de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au samedi
05 61 94 00 00

**BioComminges
SCOP**
du lundi au samedi
05 61 94 00 00

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon
GOURDAN - POLIGNAN



CANELON DE CIVET DE JABALÍ CON PIES DE CERDO Y CREMA DE COLMENILLAS DEL RESTAURANTE ERA COQUELA



Uno de los restaurantes de la Val d'Aran que está más de moda en los últimos años es Era Coquela, en la Solana de Vielha. Su excelente cocina, su trato profesional y sus extraordinarios ambientes, en dos grandes y espaciosos comedores, más otro pequeño privado, han obtenido una de las más altas puntuaciones en numerosas redes especializadas en gastronomía.

Marc Nus, chef y jefe de cocina de Era Coquela, nos presenta en este artículo uno de sus platos estrella, el Canelón de Civet de Jabalí y Pies de Cerdo con Crema de Colmenillas, una mezcla de sabores y texturas que hacen las delicias de los comensales que lo han probado.

El Canelón propuesto por el chef está relleno de una deliciosa mezcla de Civet de Jabalí, receta de la cocina tradicional, cuya técnica culinaria para las carnes de caza se originó en la Edad Media, siendo muy utilizada en la cocina catalana y francesa hoy en día, que se compone, principalmente, de un marinado previo de la carne con vino y cebolla, y de Pies de Cerdo, cuya gelatina favorece en dar mayor suavidad a la carne de Jabalí.

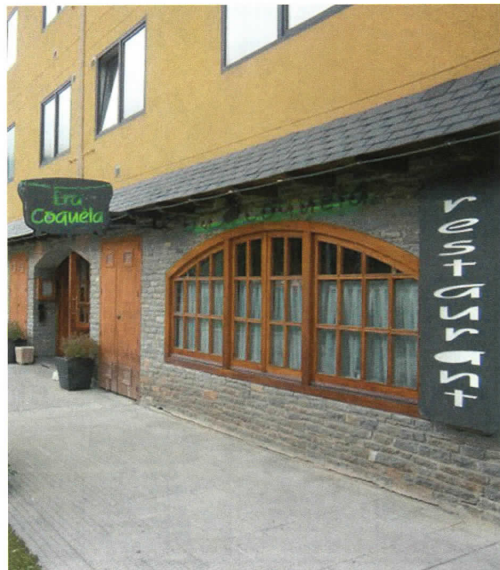
Ambas carnes bien trituradas y mezcladas con foie y trufa, que endulzan el sabor, son el relleno de un gran

canelón de pasta fresca, que va acompañado de una base de Crema de Colmenillas, también conocidas como Morillas o Múrgolas, un hongo muy apreciado gastronómicamente por su sabor y aroma exquisito. El plato se completa de verduras al vapor en su punto, con kikos triturados y chips de verduras, que le dan el toque crujiente.

Para la crema de colmenillas es importante primero cocer las setas en abundante agua durante un tiempo prudencial, que retiraremos al finalizar la cocción. Seguidamente las salteamos en láminas con vino dulce, que una vez se evapora añadimos crema de leche, obteniendo esta deliciosa crema.

El restaurante Era Coquela se encuentra en la Avenida Garona de la Solana de Vielha, y entre sus características principales destacan la amplitud de sus dos comedores principales con gran separación entre mesas, el espacio privado y reservado en otro comedor pequeño, la excelencia en todos los platos que ofrecen desde la cocina, tanto en Carta, Menú Degustación o Menú de día y noche, y la alta profesionalidad del servicio de sala.

Además ofrecen una gran oferta de menús especiales y adaptados para grupos, que se pueden consultar en el teléfono 973.64.29.15



1968 - 2018 **50 años llenos de historia.**

Descubre y comparte tu zona comercial a pie de pistas, frente a la Plaza Forum.

SERVICIOS

1 - EDIF. MAUBERME

Restaurante Esquíro
Monitor Mountain Sports
SAPLAN Real Estate
Rafa Cuñat - Ski Tecno
Cabin Fever Snowboard

2 - EDIF. MARIMANHA

Rental & Outlet Moga
Bar Croak
Restaurante Tamarro
Cuylás Ski Shop

3 - EDIF. CAMPALIÀS

Skicenter Baqueira
Farmacia Palà
B*MAI Restaurant & Art
Pizzeria Montgarri
Centro Fuji
CaixaBank

BAQUEIRAVILLAGE

www.baqueiravillage1500.com 1500



Los continentes se acercan.
Una experiencia gastronómica
de altura, entre productos de
proximidad y recetas asiáticas.



PIRENASIAN ART RESTAURANT

PROMOCIÓN TAKE AWAY

Recorta este anuncio
y obtendrás un
5% de descuento
en tu pedido para llevar !!
Válido hasta 26.12.18

CARTA

Pan Bao de Shiitake
Nem de cordero
Esturión de Les
Arroz B*MAI
Fideos Udon agridulces
Curry rojo al estilo B*MAI
Aran Ramen
Salteado de setas y avellanas
Mousse de té matcha
Shushi dulce
Cerveza artesana Refu
Vinos ECO de proximidad



HORARIO:

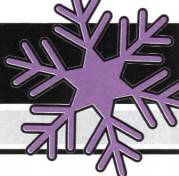
de 16:00h a 23:00h
martes cerrado
Edif. Campaliàs, bajos
Baqueira 1500 (centro)
www.bmaibaqueira.com
baqueiramente@gmail.com
RESERVAS: 973641748

BAQUEIRAMENTE



actividades en ARAN

enero



Lunes 31 diciembre: SAN SILVESTRE – BOSSÒST. Carrera popular por las calles de Bossòst para celebrar el Fin del Año. Para todos los públicos. Por la tarde.

Lunes 31 diciembre: DESCENSO ANTORCHAS – BAQUEIRA. Tradicional descenso de antorchas por las pistas de Baqueira para despedir el año. Imprescindible inscripción previa. A partir de las 18:00 horas.

Durante todo el mes de enero: BAQUEIRÒLA – BAQUEIRA 1500. Ruta botánica por el complejo de Baqueira 1.500 donde descubrir diferentes especies de árboles señalizados con un panel explicativo. Gratuita.

Durante todo el mes de enero: ARAN ME FECIT – ARTIES. Exposición sobre el Patrimonio Sacro de la Val d'Aran en la Iglesia de Sant Joan de Arties. De lunes a sábado de 17.00 a 20.00 horas.

Hasta el domingo 6: PARQUE INFANTIL – VIELHA. En el Pabellón de Deportes de Vielha, parque infantil con diferentes juegos hinchables. De 17.00 a 21.00 horas. Precio 5€.

Martes 1: CONCIERTO AÑO NUEVO – BAQUEIRA. Concierto en la Iglesia de Baqueira.

Jueves 3: VISITA PAJES DE LOS REYES – VIELHA. En los porches del Ayuntamiento.

Viernes 4: TRIATLON BLANCO – BERET. Carrera organizada por el Club CEVA en las tres modalidades de esquí, alpino, fondo y travesía. Se puede competir por equipos de adultos y niños.

Sábado 5: CABALGATA DE LOS REYES MAGOS – VAL D'ARAN. Cabalgata de los Reyes Magos de Oriente, a partir de las 17.00 horas, en Arties, Baqueira, Bossòst, Les, Salardú y Vielha.

Sábado 12: VIELHA EN ESCENA - VIELHA. En la Sala Era Audiovisuau de Vielha, ZZ

Teatre presenta LA GALLINA DELS OUS D'OR. Para todos los públicos. Precio 5€. A las 18:00 horas.

Sábado 12: MISS SNOW – SALARDÚ. Gala de proclamación de Miss Snow 2019. Lugar de celebración y horario por concretar.

Días 12 y 13: COPA ESPAÑA VETERANOS – BERET. Carrera organizada por el Club COPOS de esquí alpino para categoría de veteranos en el Stadium de Beret.

Sábado 19: WORLD SNOW DAY – BAQUEIRA. Día mundial de la nieve en la que se organiza una prueba de actividades por toda la estación de esquí.

Domingo 20: SNOWRUNNING – BERET. Carrera por la nieve en la zona de Parròs en Beret.

Sigue todas las actividades al día de la Val d'Aran en www.arannau.es



*Era Caseta des
deth Mestre*
Restaurant

Plaça Major, 8
Tel. 646 39 15 64
973 64 46 51

TREDÒS Val d'Aran
eracaseta@yahoo.es

ANTIGA CASA TENDENOU

BOCADILLOS Y TAPAS todo el día

MENÚ DEL DÍA de 13.00 a 16.30

CARTA de 20.30 a 23.30

BAQUEIRA-BERET TEL. 973 64 59 39
Frente al telecabina 1.500 www.tendenou.com

ALÈXIA GRUSTAN

ONLY FOR YOU
EXCLUSIVE JACKETS

[i](https://www.instagram.com/alexigrustan) [f](https://www.facebook.com/alexigrustan)
alexigrustan.com

REBAISHES

colección otoño/invierno

Tallas especiales
(hasta la 64)



de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.
Abierto todos los días
Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)

arabmau *recomienda*

compra en el **pequeño comercio**

DAMOS UN TRATO PERSONALIZADO Y CERCANO

Vivimos y damos vida al pueblo

RESPONDEMOS CON GARANTÍAS Y RAPIDEZ

Te asesoramos correctamente

Ayudas a la economía local

Colaboramos con actividades del municipio

NO SOMOS MÁS CAROS, SOMOS MAYOR CALIDAD

Antes de comprar por **Internet** o en una **Gran Superficie**,

Piensa en hacerlo en el PEQUEÑO COMERCIO,

el de tu barrio, el de tu vecino, a la larga **LO AGRADECERÁS.**



bdr
beauty defect repair

"La capsula del tiempo"

bdr
beauty defect repair
DAS ORIGINAL



HAIR PLUS®



MASZADA
THE NATURAL THERAPY



Lidia Estrada
Masajes y Estética



Te ofrece

- Manicura y Pedicura
- Masajes
- Maquillaje
- Depilación
- Depilación láser médica
- Tratamientos corporales y faciales
- Extensión de pestañas
- Solarium
- Plataforma vibratoria
- Fotorejuvenecimiento
- Tratamiento reductor

Consulta
nuestras
promociones
periódicas

Lunes a Sábado de 9:30h - 20:30h

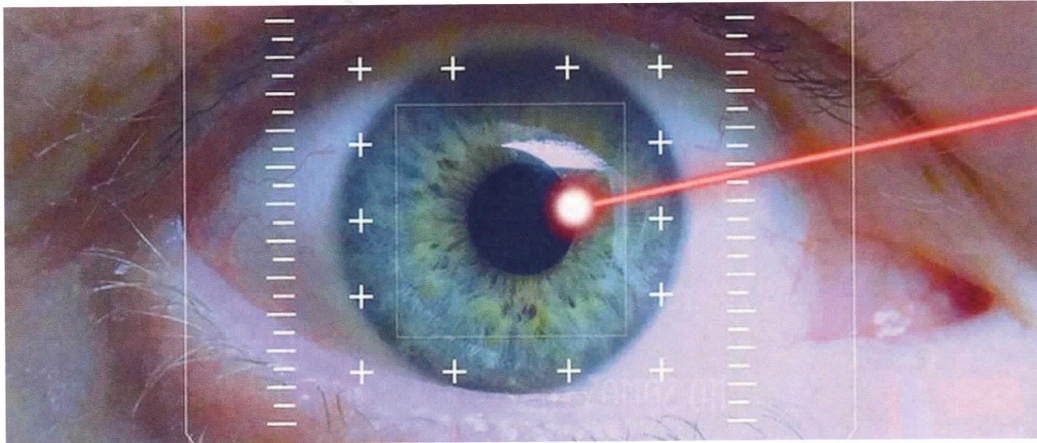
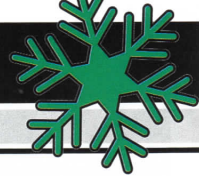


619.545.298 973.64.2005
Avda. Maladeta 5, bj.2
25530 Vielha

Estas Navidades
regala belleza

Oftalmología

Los láseres en la oftalmología



Muchos habremos oído de algún conocido que ha recibido éste o aquel tratamiento en sus ojos con láser. El láser es una tecnología de emisión de luz a una energía constante. Según la calidad y cantidad de dicha energía, al someter a los tejidos del ojo a diferentes tipos de láser éste provocan cambios en los mismos que nos pueden ayudar a tratar diferentes enfermedades. Los principales tipos de láser de que disponemos para la oftalmología son los siguientes:

Láser excimer: Probablemente el más conocido, este láser vaporiza zonas de la córnea de un modo controlado de forma que permite cambiar la forma de la misma y por lo tanto su potencia de dioptrías, haciendo a este láser una herramienta para el tratamiento de las ametropías (miopía, hipermetropía y astigmatismo).

Láser fotodisruptor: Este tipo de láser emite grandes cantidades de energía en zonas muy pequeñas. Se utiliza cuando necesitamos destruir tejidos, por ejemplo

para crear vías de drenaje alternativas del líquido intraocular en el glaucoma.

Láser fotocoagulador: Cuando existe una zona de retina debilitada con posibilidad de deteriorarse hasta un desprendimiento de retina, el láser fotocoagulador crea una pequeña cicatriz que fija la retina sana alrededor de la zona debilitada evitando que la lesión progrese.

Láser subumbral: Una variante del láser fotocoagulador, éste sistema trabaja a muy bajas energías estimulando la retina para que produzca moléculas antiinflamatorias útiles en el tratamiento de enfermedades inflamatorio-exudativas de la propia retina.

Láser de femtosegundo: Trabaja a intervalos de tiempo muy breves lo que permite un gran control de sus efectos de destrucción de tejidos. Se utiliza en cirugía refractiva y como asistente en cirugía de córnea y de cataratas.

Oftalmología Aran

Dr. Alejandro Filloy Rius

Oftalmología
general y especialidades

Cataratas / Retina y mácula

Glaucoma / Oftalmología infantil

Servicio de urgencias

Visitas concertadas 683 117 329 / www.oftalmologiaaran.com

Pl. Pas d'Arró 5, 1º 3ª
VIELHA. Val d'Aran. Lleida

Agenda d'activitats de Nadal

Ajuntament de Vielha e Mijaran

Exposicion dera Fondacion deth Musèu Etnologic: "Atau qu'ère, atau qu'ei"

Deth 18 de deseme enquiath 6 de gèr
Sala d'Exposicions de Vielha
Orari: De 19:00 a 21:00 ores
Entrada gratuïta

Parc Infantil de Nadal

Deth 22 de deseme enquiath 6 de gèr
Palai d'Espòrts de Vielha
De 17:00 a 21:00 ores
Prètz: 5 €
Dia 22 de deseme e dia 6 de gèr : entrada gratuïta
Barrat: 25 de deseme e 5 de gèr

Concèrt d'Òrgue – XXè Festival de Música de Tardor

Diuendres 28 de deseme
Mariona Pallach, soprano & Joan Castillo, òrgue
Glèisa de Sant Miquèu de Vielha
Ora: 20:15 ores
Entrada gratuïta

Palai de Gèu: Un naufragi ena piscina

Diuendres 28 e dissabte 29 de deseme
Activitat d'arqueologia subaquatica tà mainadèra de 7 a 14 ans
Tàs 11:00 e tàs 17:00 ores
Entrada gratuïta damb er abonament deth Palai de Gèu
Places limitades- Cau reservar en Palai

Visita des patges des Reis d'Orient

Dimarts 3 de gèr
19:00 ores
Plaça dera Glèisa

Cavaucada de Reis

Dissabte 5 de gèr
Gessuda de Gausac
Carrèrs de Vielha
Discurs de Melchor en Ajuntament



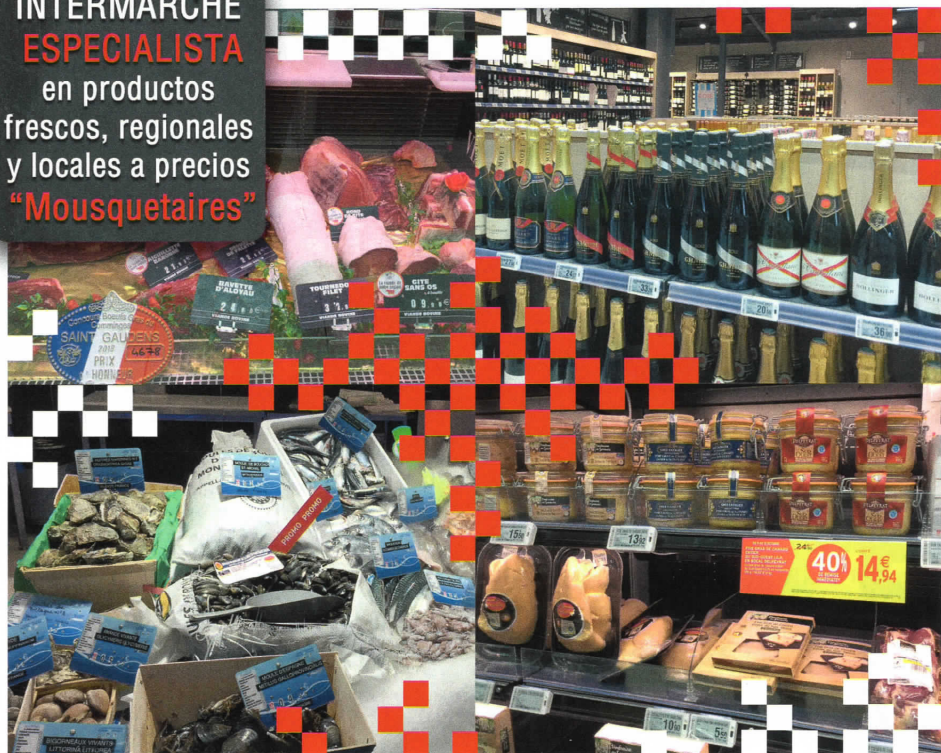
AJUNTAMENT DE
VIELHA E
MIJARAN



Intermarché

les Mousquetaires

INTERMARCHÉ
ESPECIALISTA
en productos
frescos, regionales
y locales a precios
"Mousquetaires"



Grandes ventajas y descuentos
con la Tarjeta cliente **Intermarché**



De Lunes a Sábado de 9 a 19,15

Les Trêtes
MOUSTAJON - 31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 79 24 00
Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en **CIERP GAUD**

A 5 minutos de la frontera

De lunes a jueves
de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.
Viernes y sábados de 9 a 19,30 horas

Tel. 00 33 561 89 85 50



LOS MEJORES PRECIOS DE LA VAL D'ARAN!



... Y MUCHO MÁS!



REGALO

Valorado en 6,30€



PRESENTA ESTE CUPÓN Y TE REGALAMOS
UNA LACA DE UÑAS EN TU COMPRA!



Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Ena Bibliotèca ja mos comence a mancar espaci entà totes es nauetats literàries – e entà totes es edats- que mos an arribat, per aquerò auem pensat d'ensenhàr-vo'les, entà que, se les voletz liéger, les vengatz a cercar. S'ètz lectors abituaus o ètz des qu'encara non mos coneishetz, vos demoram ena Bibliotèca Generau de Vielha. Bona lectura e bones hèstes!



MACHADO, Germán: *Sort de colibrí.* Barcelona: Baula, 2018. Sus coma un colibrí herit pòt hèr a cambiar era vida d'ua persona. Recomanat a compdar des dètz ans.



MUSSO, Guillaume: *La huella de la noche.* Madrid: AdN, 2018. Thomas se retròbe, vint-e-cinc ans dempús, damb es sòns hantaumes deth passat, e a de sajar de descobrir se qué passèc alavetz.



NEL-LO, David: *La primera porta.* Barcelona: Cruilla, 2018. Dempús de viúer ua aventura fantastica en museu damb era pòrta proibida, Gisela e Gunda entren per prumèr viatge ena prumèra pòrta entà un mon plen de personatges ben estranhi.



NIXEY, Catherine: *La edad de la penumbra.* Barcelona: Taurus, 2018. Un ensai fòrça ben documentat e polemic sus era pèrta cultura occidntal damb era decadència deth mon classic e era arribada d'un cristianisme intolerant e censorador.



PEDROLO, Manuel de: *Algué que no hi havia de ser.* Barcelona: Alrevés, 2018. En an deth centenari dera neishença de Manuel de Pedrolo s'an reeditat quauqu'uns des sòns

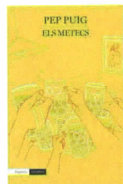


libres, com aguesta novèlla nera qu'explique, en teoria, eth panatòri perfectè.

POSTEGUILLO, Santiago: *Yo, Julia.* Barcelona: Planeta, 2018. Era vida novellada d'ua hemna poderosa ena Roma classica, Julia Domna, a guanhat eth premi Planeta 2018.



POSTORINO, Rosella: *La catadora.* Barcelona: Lumen, 2018. Ua novèlla que ven d'arténher nombrosi prèmis e que recrea era vida reau de Margot Wölk, era hemna que riscaue era vida en tot hèr de gustadora deth minjar d'Adolf Hitler.



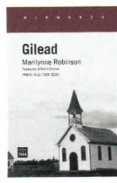
PUIG, Pep: *Els metecs.* Barcelona: Empúries, 2018. Es istòries de quate amics que se tròben cada dia entà parlar de tot... mentre no'n calgue parlar seriament.



PUIGPELAT, Francesc: *La pista d'una morta.* Maçanet de la Selva: Gregal, 2018. Ua detectiu barcelonesa recep er encargue de trobar ua amiga sua, que hè ua setmana qu'ei mòrta e qu'investigaua ua tecnica scientifica avantgardista e perilhosa entada era.



RAMIS, Lluàcia: *Les possessions.* Barcelona: Anagrama, 2018. Era autora se cale en passat d'ua familia entà, coma se siguesse ua



arqueològa, hodegar ena istòria: enes relacions personaus e afectives, es ambicions de poder e economicas, era identitat pròpia e era des auti...

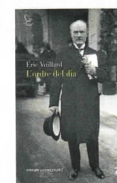
ROBINSON, Marilynne: *Gilead.* Barcelona: Edicions de 1984, 2018. Ua novèlla qu'ei un imne ara gràcia de viúer, e que recebec eth Prèmi Pulitzer en 2005.



SALA, Carles: *El tren de les parades sense nom.* Barcelona: La Galera, 2018. Lia se'n va de vacances entara montanha en tren, tà çò de sa tia Flàvia, més ve, estranhada, qu'es nòms des estacions que se tròben ath long deth camin non an nòm.



SOLÀ, Irene: *Els dics.* Barcelona: L'Altra Editorial, 2018. Entre junh e seteme d'un an incèrt, aguestes son es paraules e es causes transformades en istòries e condas. Prèmi Documenta 2017.



VUILLARD, Éric: *L'ordre del dia.* Barcelona: Edicions 62, 2018. Eth premi Goncourt 2017 explique era istòria petita, es detahs, dera ascension deth partit nazi, dera ocupacion d'Àustria e des interèssi des industriaus poderosi d'aqueth temps.



vos desiram

Bon Nadal
e erós **an nau 2019**

Equip de Foment Torisme Val d'Aran


VAL D'ARAN
Era essència des Pirenèus

 **Conselh
Generau
d'Aran**

foment
TORISME VAL D'ARAN

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

PONTAUT - BAQUEIRA

PARADA / STOP	Sábados, domingos y festivos / Dissabtes, diumenges i festius / Weekends and holidays											
LES	6:50	7:30	8:30	9:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30	21:30	
BOSSÒST	6:55	7:35	8:35	9:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35	21:35	
ES BORDÈS	7:01	7:41	8:41	9:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41	21:41	
PONT D'ARRÒS	7:03	7:43	8:43	9:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43	21:43	
AUBÈRT	7:05	7:45	8:45	9:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45	21:45	
VILAC	7:08	7:48	8:48	9:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48	21:48	
VIELHA CENTRAL	7:10	8:00	9:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	22:00	
VIELHA IGLESIA	7:11	8:01	9:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01		
VIELHA SAPPORO	7:12	8:02	9:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02		
VILEHA COLEGIO												
BETREN	7:14	8:04	9:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04		
ESCUNHAU	7:16	8:06	9:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06		
GARÒS	7:19	8:09	9:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09		
ARTIES	7:21	8:11	9:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11		
SALARDÚ	7:24	8:14	9:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14		
BAQUEIRA	7:30	8:20	9:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20		

SERVICIOS EXTERNOS Y CONEXIONES

VALLE DE ARAN - COMMINGUES (FRANCIA)

Servicio realizado mediante transbordo en Les. Conexión con servicio ferroviario hasta Toulouse.

PARADA / STOP	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI	PARADA / STOP	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI
BAQUEIRA		8:30	15:10	TOULOUSE		17:00
VIELHA CENTRAL	7:00	9:00	15:30	SAINT GAUDENS		18:16
LES	7:20	9:20	15:50	SAINT GAUDENS	8:10	18:30
LES	7:30	9:30	16:00	MELLES	9:05	19:30
MELLES	7:40	9:40	16:15	LES	9:20	19:40
SAINT GAUDENS	8:45	10:40	17:10	LES	9:30	19:50
SAINT GAUDENS	9:10	10:45	17:42	VIELHA CENTRAL	10:00	20:15
TOULOUSE	10:20	11:32	18:28	BAQUEIRA	10:20	20:30

VALLE DE ARAN - LLEIDA - BARCELONA

PARADA / STOP	LMXJVS MON-SAT	D SUN	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJV LUN-FRI	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN
LES	5:07	5:36	7:25		13:07	17:10
VIELHA	5:30	5:59	7:45	9:15	13:30	17:30
LLEIDA (EST. TREN)	8:40	8:50	10:15	11:55	16:25	20:00
LLEIDA	8:50	9:00	10:25	12:00	16:30	20:10
LLEIDA	9:30	9:30		12:30	17:10	
BARCELONA	11:45	11:45		15:00	19:25	

PARADA / STOP	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJV LUN-FRI
BARCELONA	6:25		14:15	16:30
LLEIDA	8:45		16:30	19:20
LLEIDA	10:15	15:15	17:10	19:45
LLEIDA (EST. TREN)	10:25	15:00	17:15	20:00
VIELHA	13:20	17:45	20:24	22:33
LES	13:45	18:05	20:49	

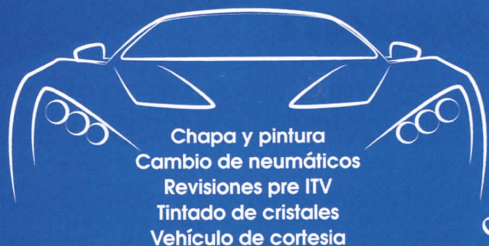
VALLE DE ARAN - BARCELONA - APTO. PRAT T1

PARADA / STOP	LMXJVS MON-SAT	D SUN	LMXJVSD LUN-SUN	PARADA / STOP	LMXJVSD MON-SUN	LMXJVSD MON-SUN
LES	4:40	16:40	17:10	AEROPORT DEL PRAT T-1	8:30 *	15:30
VIELHA	5:00	17:00	17:30	BARCELONA	9:00	16:00
BARCELONA	10:00	21:45	22:15	VIELHA	13:55	20:45
AEROPORT DEL PRAT T-1	10:30			LES	14:15	21:05

* Demanda 902 42 22 42

Talleres Salva

Vielha



973 64 25 93

Zona Industrial Mijaran, nave 7

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.



Síguenos:

Cocina casera
Tapas

Cuisine maison
Tapas

Plaza Coto Marzo, 5
25530 Vielha
973 642 208



GODOY
GESTIÓ

LABORAL • FISCAL • ASSEGUANCES • GESTOR
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arrò, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel. : 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es



Termas
BARONIA DE LES

Val d'Arán

*Circuit Termal d'aigua
MineroMedicinal.
Cavilar Cosmètic Facial.
Benestar i Belleza*



Segueix-nos i
consulta
promocions:



T. +34 973 64 8717 / M.+34 633 233 354
info@termasbaroniadeles.com
www.termasbaroniadeles.com

Teléfonos de interés

EMERGENCIAS:

BOMBEROS 112
MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:

MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:

CONSEJH GENERAU D'ARAN 973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
AJUNTAMENT LES 973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:

TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
INF. TURISME VIELHA 973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
INF. TURISME LES 973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:

ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
DISPENSARI ARTIES 973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
DISPENSARI LES 973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:

FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:

CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768

La fruitería
Aran fruits
 El sabor de la proximidad

Avda. Calbetó, 16
 25530 VIELHA
 Tel. 973 64 36 40
 628 613 442

Buena Fiesta!

Jairo José Piñero Hurtado
 Servicios de mantenimiento y jardinería

Creación de jardines / Mantenimiento de áreas verdes
 Tala de árboles / Limpiezas industriales
 Limpieza de nieve y salado de hielo
 Mantenimiento de comunidades
 Limpiezas de parking y grandes superficies
 Creación y reparación de vallados
 Pintura de interiores
 Pintura de madera y metales de exteriores
 Fabricación, venta e instalación de cums

C/ Sobernado, 8 · Casa 7 · 25530 VIELHA (Lleida) · Tél. 638 810 555 · 690 069 196
 hermanosjayro@hotmail.com · www.hermanosjayro.vpweb.es

Alimentación y complementos
Consultorio veterinario
Peluquería canina

www.tucacan.com

Avda. deth Solan, 3 (frente al IES d'Aran) Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83

GAG Finques Aran

Administración de Fincas /
 Gestión Inmobiliaria /
 Gestión Alquileres / Obras y Reformas

C/ des Comets, 4 Local 2 / 25530 VIELHA
 Tel. 973 64 20 69 · info@gagfinquesaran.com

aranweeksapartaments
 Alquiler Vacacional de Casas y Apartamentos
 en el Valle de Aran

info@aranweeks.com.com
 reservas@aranweeks.com.com
 telf: +34 644 11 20 30

www.aranweeksapartaments.com

Pour nous amis français



Itinéraires dans le Val d'Aran II



Dans cette deuxième route à travers le Val d'Aran, nous souhaitons de vous présenter trois villages du Naut Aran: **Garòs, Arties et Gessa**.

La première ville que nous visiterons c'est **Garòs**, à laquelle nous accéderons depuis Vielha par la C-28 en direction Salardú, en déviant à gauche de la Garonne. Nous devons y visiter l'église de Sant Julià (S. XII) et un important site de vestiges de l'époque paléochrétienne qui se trouvent à la sortie du village par Camin Reiau. La légende raconte que l'impressionnante tour de l'église abritait un crâne de 3 mètres, qui appartenait au guerrier "Gegant Mandronius", qui s'est battu contre l'invasion des Romains.

La ville a des restaurants et des hôtels et un petit parc pour les plus petits.

En revenant sur la route et en direction Salardú, nous trouvons **Arties**, la deuxième ville à visiter et la plus importante des trois. Avec 400 habitants et une altitude de 1.114 m, il est situé au confluent des rivières Valarties et Garonne, et au pied du sommet du Montarto (2.830 m) et de l'entrée de la rive des Valarties, où les lacs "Mar", "Tòrt de Rius", "Rius" et "Restanca", avec son refuge de montagne à côté.

Il existe actuellement deux zones clairement différenciées: une ancienne et une moderne, construite à la suite des inondations de 1.963. De son ancien noyau, qui tourne autour de la Plaza Mayor, nous soulignerons les bâtiments civils suivants: "La tour du château d'Arties ou Entransaigües", qui sont les seuls vestiges de l'ancienne forteresse; "La Casa Ço de Pauet" et "La Casa de Portolá", en honneur du personnage historique qui a colonisé la Californie au 17ème siècle, dont seule sa solide tour carrée avec un toit en ardoise pyramidale et sa petite chapelle dédiée à San Antonio (1.678) et qui est actuellement un Parador National

L'église paroissiale dédiée à "Santa María de Arties" (monument historique national), de construction romaine (S. XII - XIII), possède un clocher très élégant à trois nefs séparées par des piliers cylindriques. Le nombre important et la qualité de ses peintures se démarquent.

Sur la route se trouve l'église de "Sant Joan de Arties", d'origine romaine du XIIIe siècle et reconstruction et extension gothique de la fin du XIVe siècle. Avec trois absides et un clocher octogonal. Actuellement siège des expositions temporaires de « Eth Musèu dera Val d'Aran ».

Tous ces bâtiments témoignent de la grande richesse historique et culturelle de la population. Avant l'arrivée massive du tourisme, des gisements de plomb et des carrières de marbre étaient exploités dans la ville.

La ville possède une école, un cabinet médical, une pharmacie, une banque, un tabac, des magasins, des hôtels, du camping et une abondante offre de bars et de restaurants. Vous y trouverez également un espace de loisirs en plein air avec une zone sportive et des bains thermaux aux eaux sulfureuses dans des piscines récemment restaurées.

Enfin, nous visiterons **Gessa** en montant la route où le noyau de maisons est réduit et présidé par l'église paroissiale dédiée à Sant Pèir, gouvernée au 19ème siècle par un recteur avec le titre d'archiprêtre et la juridiction sur le clergé de la Vallée. Cet archiprêtre administrait le sanctuaire de Montgarri. L'église de Gessa est de construction moderne (S. XVIII), construite sur la base d'une chapelle romaine (S. XII), d'un navire et de retour de canon, avec des arches torales. La porte réformée en 1816 est néoclassique. Le clocher est de plan carré, large et pas très haut, est isolé du reste. Parmi les vieilles maisons préservées, sur la place de l'église, "Çò de Rosa", bâtiment intéressant avec une remarquable tour cylindrique en pierre du XVIe siècle, avec des fenêtres et une porte avec un blason sculpté, daté de 1.589. L'autre maison est "Çò de Chelina", avec un bouclier daté de 1.575.

En 1.613, F. de Gràcia inventoria quatre chapelles à Gessa.



ARANCOLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL

Tel: 973 640 490

arancolor@hotmail.com

Av. Pas d'Arro 52
VIELHA-Val d'Aran-Lleida

Revelado y ampliaciones

Tratamiento y manipulación
de la imagen, retoque
fotográfico

Material foto y vídeo,
pasamos tus videos a DVD

Trabajos de impresión

Imprenta, carteles,
tarjetas, flyers etc.



Pensió ** Montarto



Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

Assessorament



LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª • 25530 Vielha (Lleida)

973 64 20 79

www.cadion.es



Anna Nicolàs

**"GRANDES OFERTAS
EN VENTA DE CASAS
Y APARTAMENTOS"**

Ctra. de Gausac, 1
Bajos 13

25530 VIELHA

Tel. 973 64 15 02

Móvil 649 87 32 08

anna.nicolas.s@hotmail.com

fototur

carnet • estudi • nòces
comunions • esquí
eventiments diuersi • retòc
impression digitau
maquetacion albums
foto publicitaria
fòtos Val d'Aran

VIELHA - Carretera Baqueira
BAQUEIRA 1 800 - Cafeteria BOSQUE
fototur@fototur.net - www.fototur.net
973 644 001 - 629 437 515



Eth Jardinet

Decoración Florau e Jardineria

Ponsetias

c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48



En aqueri tempsi, en Arres, i auie molta gent. Es famílies èren numeroses e entà viuer trabalhàuem era tèrra e criàuem bestiar. Era nosta distraccion, èren es velhades que hègen lèu cada ser. Jo les demoraua damb impaciéncia pr'amor qu'èren molt divertides. Tot ère istòries, condes, causes estranhes que pasauen.

Me'n brembi un còp d'auer entenut a Papa condar aquera istòria tnat estranha que passèc as de Palhars:

Aguesta gent auien vaques que ath bon temps enviauen entara montanha, mès auien costum de sauva-se'n ua entà uer leit.

Aqueth an non n'aueren bric. Cada dia quan anauen a mòlher, trobauen es popes dera vaca uedes. Non baishaue un goterèr de lèit.

Ath principi, no n'èren guaire cas, mès a mesura qu'anèc passant eth temps, s'anerèn estranhant.

Ere ua des milhors vaques qu'auien e non i auie lòc entà çò que passaue.

Pòc a pòc se dèren compde de causes estranhes: era vaca ja non se deishauè apropar per Joan : cada net entara madeisha ora era vaca brulhaue molt fòrt.

Un ser, Joan decidic velhar ath costat dera bòrda entà saber çò que passaue.

Non podie acabar de creir çò que es sòns uelhs vedien: ua sèrp molt longa entraue ena bòrda, s'apropauè dera vaca e li popaue era lèit. Era vaca non se botjaue.

Eth ser que seguic, Joan tornèc a velhar mès era sèrp aqueth ser non apareishie.

Ara estona, era vaca comencèc a brulhar, un còp, dus còps, tres còps, enquià que era sèrp tornèc a vier e se li tornèc a popar era lèit.

Atau ei coma Joan des de Palhars, descobric er ahèr.

No auien lèit perque era sèrp se la popaue tota pera net e se bèth ser, no venguie, era vaca madeisha la cridaue en tot brulhar.

Entrevista de Miriam Boya a Eduardo Castet, deth libre "Istòries de Aran"



Centro Estética Canela
Belén Pérez Broto
665 423 153
Plaza Coto Marzo, 3 · VIELHA

depitona
GORMET

Brasería
Restaurante

973 641 797

608 903 452

C/ Bergàs, 7 · VIELHA

Q2

Jurídic · Fiscal · Gestoria · Finques · Laboral
Comptable · Trànsit · Assegurances · APDEF

www.cudos-consultors.com

BALAGUER

Pl. Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55
F 973 45 08 09

LLEIDA

Pg. de Ronda, 57 bxs.
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18
F 973 28 29 89

VIELHA

Av. Maladeta, 19 bxs.
25530 VIELHA
T 973 64 32 32
F 973 64 17 31

BARCELONA

Rbla. Catalunya, 118 ppal, 2º
08008 BARCELONA
T 93 41 50 603
F 93 41 50 603

CUDÓS CONSULTORS A LA XARXA



Reskylt.com



ES PIRENÈUS



**PRESENTS e
REBREMBS**

**DEMANATZ ETH
CATALÒG DE
JOGUETS**

SON A FÒRÇA
BON PRÉTZ



Passeg dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA

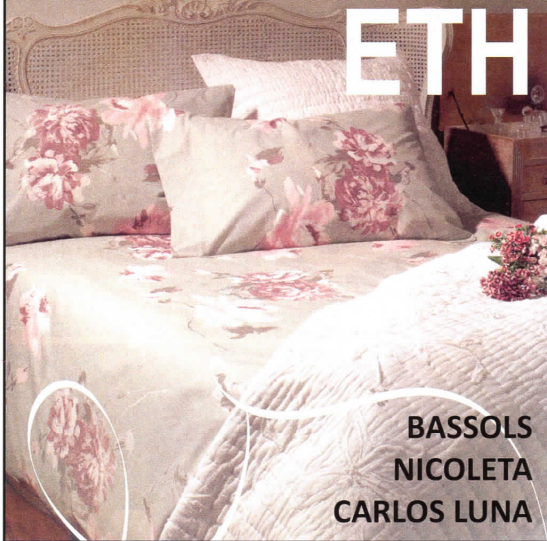
RESTAURANTE - LLESQUERIA "EL MOLÍ"

Carnes, verduras
y pescados a la brasa
"Calçots"

Felices Fiestas!



ETH AUET



**ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN
HOSTELERÍA
PRIMERAS MARCAS
EN ROPA DE HOGAR**

**BASSOLS
NICOLETA
CARLOS LUNA**

**c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241**



HAIR & NAILS

Manicura y Pedicura
Esmaltado normal y permanente
Uñas de gel y acrílico
Extensiones de pelo y pestañas
Tratamientos facial y corporal

Depilación
Peluquería
Maquillaje
Masajes con piedras y bambú
Solárium vertical

Ctra. de Gausac, 1, Galerías Edif. Val d'Aran - VIELHA
Belleza en tus **manos y tu cabello** 973 64 30 82 / 608 50 89 98

Prueba la auténtica
Paella Valenciana
y otros tipos
de arroces



Paellas
para llevar
por encargo

Restaurante en la
Solana de Vielha

**Avda. Maladeta, 13. VIELHA
Reservas 973 108 164**

Era jancana
Herbodietètica
Productes
biològics
i naturals

**Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA
Telf. 973 64 16 04**

d'mari PELLUQUERÍA

Servicios
lavado
corte
peinado
extensiones
trenzado

Productos
mascarilla
tintes
Keratina

**Salem
COSMETICS**

todo lo que necesitas
para sentirte única **UN ESTILO DIFERENTE**
Galerías Edif. Creu de la Neu - Vielha
Tel. 698 654 283



**Nos
trasladamos
junto a la
autoescuela**



Cortines Sant Jordi

Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina
y tapicería.

Disponemos de taller de confección
e instalación propios.

Para península y baleares

Divisiones:

Viviendas / Oficinas

Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA

Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54

www.cortinessantjordi.com

Brasa d'Aran

RESTAURANTE

Av. Pas d'Arro, 23B
25530 Vielha
Reservas: 660265891

SE TRASPASA

POLLOS A L'AST - COMIDA PARA LLEVAR
ABIERTO TODOS LOS DIAS DE 11 A 16H

Avda. GARONA, 17- LOCAL 2 - VIELHA - TEL. 685 632 975

Centre estètica Pilar Safont

esteticapilarsafont.com

Pietat, 17
Bossòst
973 647489
616 986 511

Pilar Safont
Quiromassatgista i esteticista

Era Coquèla

restaurant

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gèn)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel. 973 642 915

Acolimp

24h

Desatascos y limpieza
Fosas septicas
Inspección t.v.
Obras y servicios
de alcantarillado

629 360 164
693 982 313

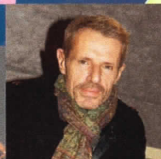
acolimp@hotmail.com

optica aran

973 640 300



OS INVITAMOS A PARTICIPAR
CON NOSOTROS
A LA GRAN FIESTA DE LA TELEVISIÓN
DEL 6 AL 10 DE FEBRERO DE 2019



Una competición por el **Pyrénées d'Or**, premio de la mejor ficción francesa inédita... así como el **Premio del Público** con el voto de los espectadores.

En primicia, todas las **ficciones, series y documentales** de la temporada 2019, con los actores y los equipos de las películas.

Dedicatorias, encuentros con sus actores preferidos...
La cita festiva de nuestro territorio que no deben perderse.

Organización
contact@festivaldeluchon.tv

Oficina de Turismo :
00 33 (0)5 61 79 21 21

Programme et informations sur
www.festivaldeluchon.tu

Los enamorados de la televisión
tienen su festival en Luchon,
desde hace ya 21 años.

**¡Venga con nosotros
a celebrar los 21 años!**

El Festival de Luchon le propone descubrir ficciones unitarias, series, webseries y programas cortos televisivos inéditos. Sin olvidar los documentales: hace cuatro años, la competición se abrió a este formato y, por primera vez este año, competirán webdocumentales.

El Festival de Luchon es también un festival fronterizo que presenta las mejores series y películas unitarias españolas.

Por vigésima vez, el Festival de Luchon acogerá, en un paisaje deslumbrante, a productores, actores, directores, guionistas... Todos estarán aquí para promover sus obras y encontrarse con el público.

Dedicatorias, juegos, animaciones vendrán a completar la fiesta. Durante cinco días, la ciudad vestirá

su traje de luz, en un ambiente cordial y excepcional, en el corazón de los Pirineos. Será también la oportunidad de descubrir la estación de esquí de Superbagères y los balnearios de Luchon.

TAQUILLA

El « pass séance » (una sesión): 7 €

Menores de 18 años: 4 €

Estudiantes, desempleados y minusválidos: 3 €
(con comprobante).

El « pass Festival » (entradas según las disponibilidades en salas): 30 €.

Para beneficiar de una entrada prioritaria, puede usted hacerse mecenas. Encontrará toda la información sobre el Festival en nuestro sitio web: www.festivaldeluchon.fr

Billetes a la venta a partir del 15 de diciembre de 2018 en la Oficina de Turismo de Luchon y durante el Festival, también, en las taquillas del Casino de Luchon.

Oficina de Turismo:

18, Allées d'Etigny - 31110 Luchon

Tel: 00-33-5-61-79-21-21



ALIMENTACION

Aran Fruits (Vielha) 25
 Torrons Vicens (Bossòst) 7
 Asador Garona (Vielha) 31

ALOJAMIENTOS

Pensión Montarto (Arties) 27

ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha) 9

ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS

Cadion (Vielha) 27
 Godoy Gestió (Vielha) 24
 Q2 Consultors (Vielha) 29
 BBA Gestiona (Vielha) 2
 Abogada Cardeñes (Vielha) 5

ASOCIACIÓN

COMERCIANTES

Baqueira Village 1500 13

BAR – CAFETERÍA

Coto Marzo (Vielha) 24

BOLSOS Y

COMPLEMENTOS

Alexia Grustan 14

CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi (Lérida) 31

DECORACIÓN

Ahraga (Vielha) 7

DIETETICA-NUTRICION

Era Jançana (Vielha) 30

ELECTRODOMÉSTICOS

Perails (Vielha) 7

ESTETICA

Lidia Estrada (Vielha) 15
 Hair & Nails (Vielha) 30

Pilar Safont (Bossòst) 25
 Canela (Vielha) 7

FOTOGRAFIA

Aran Color (Vielha) 31
 FotoTur (Vielha) 27

FLORISTERÍAS

Eth Jardinet (Vielha) 9

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha) 27

INMOBILIARIAS

–PROMOTORES

Sebasaran (Vielha) 29
 Gag Finques (Vielha) 2
 Gesval (Vielha) 5
 Anna Nicolás (Vielha) 5

JUGUETERIA Y REGALOS

Es Pirineus (Vielha) 13

LEÑA / JARDINERÍA /

MANTENIMIENTOS

Jairo Piñero (Vielha) 24

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas (Sort) 14

LIMPIEZA FOSAS

Acolimp (Val d'Aran) 31

MASCOTAS (Alimentación-

Peluquería)

Tuca Can (Vielha) 7

MODA

ConBien Moda (Vielha) 30
 Era Mainadera (Les) 30

PELUQUERIAS

D'Mari (Vielha) 15
 30

31 OFTALMOLOGÍA - OPTICAS

28 Dr. Filloy (Vielha) 16
 Óptica Aran (Vielha) 31

27 PERFUMERÍAS

27 Perfums entà toti (Vielha) 9
 Gotta (Bossòst) 19

27 RESTAURANTES

Era Casuca de Arties (Arties) 5
 El Molí (Vielha) 29
 Era Coquela (Vielha) 31
 Prat d'Aloi (Salardú) 9
 Brasa d'Aran (Vielha) 31
 Valencia House (Vielha) 30
 9 Coto Marzo (Vielha) 24
 25 BMai (Baqueira 1500) 13
 36 DePitona (Vielha) 28
 27 Tendenou (Baqueira 1500) 14
 Caseta deth Mestre (Tredòs) 14

29 ROPA DE HOGAR Y

LABORAL

Eth Auet (Vielha) 30

25 SEGUROS

CMP Aran (Vielha) 2

SUPERMERCADOS

9 Intermarké (Luchon y Cierp Gaud) 21
 Leclerc St. Gopôle (Estancarbon-St. Gaudens) 3
 31 Super U (Gourdan Polignan) 11

TALLERES AUTOMOVILES

25 Talleres Salva (Vielha) 24

TERMAS

11 Termas Baronía de Les (Les) 24

14

VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha) 10
 30 Tucan Can (Vielha) 25

GALA

MISS SNOW



12 enero 2019

Galerías Val de Ruda
19:00 horas / Entrada gratuita

Gala benéfica con rifa destinada a CDIA
Venta de sudaderas

Organiza:

luxuryevents
global



Colaboran:





27 VIVIENDAS EN EL CASCO ANTIGUO DE VIELHA (VAL D'ARAN)



VIVIENDAS DE 2, 3 Y 4 HABITACIONES
Y DÚPLEX



Información o reservas:
973 64 11 64
www.gesvalinmobiliaria.com

Promueve:



Comercializa:

